

**Metodické usmernenie**  
**Štátnej pokladnice zo dňa 31.12.2009**  
**č.2 /2009**

na realizáciu verejného rozpočtu v podmienkach systému štátnej pokladnice v oblasti:

- cezhraničných prevodov finančných prostriedkov

Vybavuje: odd. Platobný styk, tel.: 02/57 262 610, 620, 661, 662,609  
Email: cps@pokladnica.sk

Štátna pokladnica v zmysle zákona č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len "zákon o ŠP") vydáva pre klientov Štátnej pokladnice (ďalej len "klient") usmernenie pre realizáciu cezhraničných prevodov finančných prostriedkov (ďalej len "cezhraničný prevod") prostredníctvom informačného systému Štátnej pokladnice (ďalej len "IS ŠP").

Cezhraničné prevody a zúčtovanie na účtoch klienta v súlade so zákonom o ŠP a zákonom č. 492/2009 Z. z. o platobných službách a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len "zákon o PS") vykonáva Štátna pokladnica (ďalej len "ŠP") z podnetu klienta alebo z podnetu ním splnomocnených osôb na základe žiadosti o realizáciu cezhraničného prevodu.

**I. ŠP zabezpečuje cezhraničné platobné služby (ďalej len "CPS") do zahraničia prostredníctvom sprostredkujúcej banky. Prevodné príkazy predkladá klient v elektronickej forme prostredníctvom IS ŠP – aplikácie ManEx ako žiadosť o realizáciu cezhraničného prevodu (ďalej len "žiadosť") v mene prípustnej pre žiadosť.**

Žiadosť obsahuje:

**1. povinné náležitosti platné pre žiadosť:**

- kód meny, v ktorej sa má suma uhradiť,
- sumu cezhraničného prevodu v príslušnej mene číslicami, v menách HUF a JPY musí byť suma prevodu zaokrúhlená na celé číslo (bez desatinných miest),
- číslo účtu platiteľa - klienta, z ktorého má byť požadovaná suma odpísaná,
- názov účtu platiteľa - klienta, z ktorého má byť požadovaná suma odpísaná,
- príjemca - číslo účtu príjemcu (s výnimkou prevodu šekom);  
- podľa nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady (ES) č. 924/2009 z 16. decembra 2009 v medzinárodnom formáte IBAN (International Bank Account Number) - číslo účtu vo formáte IBAN sa v žiadosti zadáva do IS ŠP bez medzier a za účelom overenia jeho správnosti je nevyhnutné vykonať kontrolu vyznačením poľa "*Kontrola IBAN*" (platí výlučne pre krajiny Európskej únie a zmluvných štátov EHS, pričom počet znakov IBAN kódu je pre jednotlivé krajiny rôzny a začína dvomi alfabetickými znakmi označujúcimi krajinu). Neuvedenie IBAN príjemcu, resp. neúplné údaje o príjemcovi, môže mať za následok nevykonanie alebo oneskorené vykonanie cezhraničného prevodu korešpondenčnou bankou alebo bankou príjemcu, ako aj uplatnenie dodatočných poplatkov, ktoré budú zúčtované na ťarchu účtu platiteľa, v čísle účtu príjemcu sa neuvádza kód banky príjemcu napr. SC, FW, BL ....
- príjemca - názov účtu príjemcu (s výnimkou prevodu šekom) - musí byť v súlade s názvom účtu príjemcu vedeným v databáze banky príjemcu,
- príjemca - názov a adresa sídla príjemcu, ak ide o právnickú osobu, alebo meno, priezvisko a adresa bydliska príjemcu, ak ide o fyzickú osobu, pre cezhraničný prevod šekom je nevyhnutné uviesť presné údaje a vyznačiť, že

ide o cezhraničný prevod šekom, pričom krajinu príjemcu pri platbe šekom je potrebné uviesť v anglickom jazyku. Cezhraničný prevod šekom nie je možné realizovať v menách CZK, HUF a PLN,

- názov a sídlo banky príjemcu (s výnimkou prevodu šekom);

Ak zahraničný partner žiada uviesť "vlastnú" špecifickú bankovú cestu prostredníctvom konkrétnej sprostredkujúcej banky v zahraničí, klient uvedie v poli Banka príjemcu nasledovné údaje:

- názov a sídlo konečnej banky príjemcu (v prípade, ak je k dispozícii aj jej SWIFT kód, prípadne tzv. ABA Routing Number, uvedie ho priamo za názov a sídlo banky), ďalej uvedie slovo „**via**“ (tzn. prostredníctvom) a názov a sídlo sprostredkujúcej banky (v prípade, ak je k dispozícii aj jej SWIFT kód, prípadne tzv. ABA Routing Number, uvedie ho priamo za názov a sídlo banky), v prípade, ak má klient k dispozícii aj číslo účtu v sprostredkujúcej banke, uvedie ho za názov a sídlo sprostredkujúcej banky,
- do poľa SWIFT zadá bodku, a to výlučne len pre tento prípad zadania "vlastnej" bankovej cesty !

Ak banka príjemcu, resp. sprostredkujúca banka má ABA (Routing) Number, SC (Sort Code), FW (Fedwire), BL, tieto je potrebné uviesť k názvu a sídlu banky príjemcu, resp. k sprostredkujúcej banke ( v prípade zadávania vlastnej bankovej cesty):

- pri prevode do Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska: SCxxxxxx (**SC tvorí 6 numerických znakov**),
- pri prevode do Spojených štátov amerických: FWxxxxxx..., príp. ABAXxxxxx... (**FW alebo ABA tvorí 9 numerických znakov**),
- pri prevode do Spolkovej republiky Nemecko: BLxxxxxx (**BL tvorí 8 numerických znakov**),
- S.W.I.F.T. kód (tzv. BIC kód) banky príjemcu podľa aktuálneho adresára BIC DIRECTORY (s výnimkou cezhraničného prevodu šekom),

Pred zadaním žiadosti do IS ŠP si môže klient overiť:

- S.W.I.F.T. kód (tzv. BIC kód) banky príjemcu prostredníctvom internetovej stránky [www.swift.com](http://www.swift.com) – na úvodnej stránke v sekcii BIC search
- požadovaný deň splatnosti cezhraničného prevodu – deň odpísania finančných prostriedkov z účtu klienta,
- platobný titul, zodpovedajúci presne účelu požadovaného cezhraničného prevodu,
- kód subjektu, zodpovedajúci kód označujúci účastníka cezhraničného prevodu,
- kód krajiny, pre účely devízovej štatistiky,
- vyznačenie strany, ktorá znáša transakčné poplatky bánk (OUR, BEN, SHA):
  - OUR - (OUR, t.j. platiteľ) - klient ako platiteľ cezhraničného prevodu znáša náklady ŠP aj poplatky korešpondenčných bánk a banky príjemcu prevodu – cezhraničný prevod v prospech príjemcu bude uskutočnený v plnej výške, poplatky zahraničnej, resp. tuzemskej banky budú účtované na ťarchu účtu klienta,
  - BEN – (BENEFICIARY, t.j. príjemca) – všetky transakčné poplatky znáša príjemca cezhraničného prevodu - cezhraničný prevod v prospech príjemcu bude znížený o poplatky zahraničných, resp. tuzemských bánk (pri nízko hodnotových cezhraničných prevodoch môžu byť v niektorých prípadoch zúčtované dodatočné náklady zahraničnej banky na ťarchu účtu platiteľa podľa individuálnych podmienok príslušnej zahraničnej alebo tuzemskej banky),
  - SHA – (SHARED, t.j. zdieľané poplatky) – klient ako platiteľ cezhraničného prevodu znáša náklady ŠP, všetky ostatné transakčné poplatky cezhraničného prevodu, poplatky korešpondenčných bánk a banky príjemcu hradí príjemca platby (pri nízko hodnotových cezhraničných prevodoch môžu byť v niektorých prípadoch zúčtované dodatočné náklady zahraničnej banky na ťarchu účtu

platiteľa podľa individuálnych podmienok príslušnej zahraničnej alebo tuzemskej banky) – cezhraničný prevod v prospech príjemcu môže byť znížený o poplatky zahraničnej banky, resp. tuzemskej banky,

- kód druhej strany (pokiaľ transakcia nie je nadlimitná v zmysle Rozhodnutia NBS č.6 z 25.novembra 2008 o podmienkach na vykonávanie cezhraničných prevodov je 0).

## **2. nepovinné náležitosti platné pre žiadosť:**

- podrobnejšiu špecifikáciu cezhraničného prevodu, prípadne správu pre príjemcu v príslušnom jazyku,
  - špecifický symbol, variabilný symbol, konštantný symbol,
- možnosť informovania príjemcu o obdržaní cezhraničného prevodu, číslo telefónu, faxu kontaktnej osoby,
- prípadne iné údaje dohodnuté so ŠP.

Za správnosť a úplnosť údajov uvedených v žiadosti plne zodpovedá klient.

**II. Sprostredkujúca banka pre ŠP zabezpečí cezhraničné prevody prostredníctvom automatizovaného paneurópskeho clearingového systému EBA - STEP 2 za podmienok dodržiavania jednotných striktných pravidiel pre vyplňanie žiadostí do pôvodných členských krajín EÚ a zmluvných štátov EHS . Maximálna suma prevodu prostredníctvom EBA – STEP2 je 50 000,- EUR. Podmienky pre uvedené cezhraničné prevody sú v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 924/2009 zo 16. decembra 2009 o cezhraničných platbách v Spoločenstve.**

## **3. povinné náležitosti pre žiadosť ako v bode I.1 upravené pre cezhraničné prevody:**

- kód meny, v ktorej sa má suma uhradiť – EUR,
- suma cezhraničného prevodu v príslušnej mene číslicami, do 50 000,- EUR,
- správne číslo účtu príjemcu – vo formáte IBAN,
- BIC kód banky príjemcu podľa aktuálneho adresára BIC DIRECTORY, s výnimkou prevodov do bánk, ktoré majú na 8. pozícii BIC kódu znak 1,
- do 50 000,- EUR vrátane (v súlade s opatrením č.10 Národnej banky Slovenska z 15. decembra 2009) - platobný titul 0,
- vyznačenie strany, ktorá znáša transakčné poplatky bánk – SHA (platiteľ/príjemca).

V prípade, ak žiadosť neobsahuje povinné náležitosti, ŠP nezabezpečí realizáciu prevodu cez EBA - STEP2.

Klient má možnosť overiť si stav žiadosti prostredníctvom IS ŠP (viď Používateľská príručka ManEx).

**III. ŠP zabezpečuje CPS zo zahraničia prostredníctvom sprostredkujúcej banky.**

**Ak klient očakáva cezhraničný prevod zo zahraničia, je povinný oznámiť svojmu partnerovi, platiteľovi cezhraničného prevodu údaje nevyhnutné na vykonanie príslušného cezhraničného prevodu.**

#### **4. platobná inštrukcia bankového spojenia príjemcu – klienta ŠP, adresovaná platiteľovi pri cezhraničných prevodoch:**

Základné údaje potrebné na vykonanie cezhraničného prevodu zo zahraničia prostredníctvom siete SWIFT:

- Názov banky: ( sprostredkujúca banka)  
**Všeobecná úverová banka, a. s.**  
Mlynské Nivy 1  
829 90 Bratislava
- Swiftová adresa banky: **SUBASKBX**.
- Číslo účtu príjemcu prevodu, vrátane kódu banky **8180** (7xxxxxxxxx/8180), resp. číslo účtu klienta vo formáte **IBAN**, ktoré je ku každému účtu v IS ŠP pridelené osobitne a uvedené vo výpise z účtu.
- Neskrátený názov a adresa príjemcu prevodu, klienta, v súlade s názvom klienta vedeným v IS ŠP.
- Účel prevodu (napr. faktúra č. XXX za tovar, dar, atď.).

*Platobná inštrukcia bankového spojenia príjemcu, adresovaná platiteľovi pri cezhraničných prevodoch v prospech účtu klienta, v anglickom jazyku*

Please pay to:

**Všeobecná úverová banka, a. s.**  
Mlynské Nivy 1  
829 90 Bratislava  
Slovakia

- SWIFT: SUBASKBX
- F/O: beneficiary's account No. (IBAN): SKxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
- Beneficiary: the full name and address of the client of State Treasury
- Remittance information (e.g. Inv.No., payment title, attn....)

#### **IV. Lehoty na predloženie a vykonanie cezhraničného prevodu**

Klient predkladá prostredníctvom IS ŠP žiadosť o realizáciu cezhraničného prevodu v lehotách v zmysle zákona o ŠP, Výnosu Ministerstva financií Slovenskej republiky z 9.decembra 2009 č. MF/28557/2009-32, ktorým sa mení a dopĺňa výnos Ministerstva financií Slovenskej republiky z 24. mája 2006 č. MF/010546/2006-32, ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Lehota je určená najneskôr jeden pracovný deň do 12,00 hod., pred dňom splatnosti cezhraničného prevodu. V odôvodnených prípadoch môže byť táto lehota pozmenená.

Jeden bankový pracovný deň o 12,00 hod. pred dňom splatnosti cezhraničného prevodu ŠP vykoná rezerváciu príslušnej sumy prevodu v mene účtu. Na prepočet súm sa použije kurz podľa aktuálneho kurzového lístka ŠP a v zmysle Všeobecných podmienok ŠP pre vedenie účtov klientov, vykonávanie platobných služieb a zúčtovanie na týchto účtoch, navýšenej o predpokladané náklady podľa aktuálnej Špecifikácie úhrady nákladov za vykonanie služieb a platobných operácií pre zabezpečenie zúčtovania cezhraničného prevodu a súvisiacich nákladov.

Náklady súvisiace s vykonávaním CPS účtuje ŠP v zmysle platnej Špecifikácie úhrady nákladov za vykonanie platobných operácií, uverejnenej na internetovej stránke ŠP [www.pokladnica.sk](http://www.pokladnica.sk).

Klient môže požiadať o storno žiadosti o realizáciu cezhraničného prevodu najneskôr jeden bankový pracovný deň pred dňom splatnosti do 14.00 hod.. Po tomto termíne

klient môže požiadať o vrátenie exportovaného alebo zrealizovaného cezhraničného prevodu. Svoju požiadavku o storno alebo vrátenie cezhraničného prevodu klient predloží písomne resp. prostredníctvom voľnoformátovej žiadosti v IS ŠP, kde uvedie pôvodné údaje týkajúce sa cezhraničného prevodu, ktoré zadal do IS ŠP (najmä číslo a názov účtu klienta, menu a sumu prevodu, deň splatnosti, údaje o príjemcovi a banke príjemcu) a uvedie vždy kontaktnú osobu klienta, okrem mena aj kontakt (č. tel. a e-mail).

V prípade cezhraničného prevodu v inej mene ako je mena účtu klienta, ŠP zúčtuje prevod platným kurzom devíza predaj resp. nákup príslušného dňa zriadenia rezervácie k cezhraničnému prevodu na účte klienta.

V prípade cezhraničného prevodu prijatého zo zahraničia v mene inej ako je mena účtu klienta, ŠP zúčtuje cezhraničný prevod platným kurzom devíza nákup, resp. predaj príslušného dňa pripísania cezhraničného prevodu na účet klienta.

Dňom 31.12.2009 sa zrušuje Metodické usmernenie Štátnej pokladnice č. 7/2008. Metodické usmernenie Štátnej pokladnice č. 2/2009 nadobúda platnosť a účinnosť dňom 31.12.2009.

**RNDr. Dušan Jurčák**  
**riaditeľ Štátnej pokladnice**